

# Una registrazione neo-sumerica di orzo da Nippur

Emanuela DI PASQUALE  
Università di Messina

Il testo del quale si presenta qui l'edizione è un registro di assegnazioni di orzo. La tavoletta proviene dal mercato antiquario e appartiene alla collezione privata del Dr. Massimo Baldacci di Roma. Chi scrive ringrazia il proprietario della tavoletta per averne generosamente consentito la pubblicazione e la Drssa. Maria Elena Milone per averne preparato l'autografia.

Colore: grigio.

Dimensioni: 70x45x23 mm.

Data: ŠS5/VI/18.

- |   |  |
|---|--|
| r. 1) 10.4.4 še gur                       | 10 gur e 280 sila di orzo:               |
| 2) še Lú- <sup>d</sup> En-líl-lá          | orzo di Lu-Enlila.                       |
| 3) <i>linea anepigrafa</i>                |  |
| 4) šà-bi-ta 3.4.0 gur                     | Di questi, 3 gur e 240 sila,             |
| 5) á lú-hun-gá                            | come pagamento di lavoratori ingaggiati, |
| 6) Ur- <sup>d</sup> Ba-ú                  | per Ur-Bau;                              |
| 7) 3.1.0 gur Ir <sub>11</sub> -dam / dumu | 3 gur e 60 sila per Irdam, figlio di Ur- |
| Ur- <sup>d</sup> Nin-urta                 | Ninurta;                                 |
| 8) [...] gur A-ba-at-i-lí                 | [...] gur per Abāt-ilī;                  |
| 9) [...] gur Lugal-nam-<tar>-re           | [...] gur per Lugal-namtarre;            |

*Sefarad* 63 (2003) págs. 141-145

© CSIC

ISSN 037-0894

v. 1) [... <sup>d</sup> Nin-šubur-an-/dùl	[...] per Ninšubur-andul;
2) [...] <i>Á-bí-lí</i>	[...] per Abili;
3) 0.1.0 <i>Nu-úr-ì-lí / šà-gu<sub>4</sub></i>	60 <i>silá</i> per Nūr-ilī, il bovaro;
4) 0.0.3 <i>Ur-Du<sub>6</sub>-kù sipa</i>	30 <i>silá</i> per Ur-Duku, il pastore;
5) 0.1.3 <i>Šu-<sup>d</sup>Adad šeš En-mi-Eš<sub>4</sub>-tár</i>	90 <i>silá</i> per Šū-Adad, il fratello di Enmi-Eštar;
6) 0.1.0 <i>A-si-ma<sub>2</sub>-[a]</i>	60 <i>silá</i> per Asima'a.
7) <i>šu-nigín 11.2.4 še gur</i>	Totale: 11 <i>gur</i> e 160 <i>silá</i> di orzo
8) <i>ba-zi 0.2.4 (sic') íb-tag<sub>4</sub></i>	prelevati; 180 <i>silá</i> sono stati trascurati.
9) <i>ki Ad-da-kal-la</i>	'Ufficio' di Addakalla.
10) <i>iti kin-<sup>d</sup>Inanna u<sub>4</sub>-18 / ba-zal</i>	Mese della Festa- <i>kin</i> di Inanna, (di cui) 18 giorni sono trascorsi.
11) <i>mu-ús-sa bàd-Mar-/tu<sup>ki</sup> ba-dù</i>	Anno dopo quello in cui la muraglia dei Martu fu eretta.
m.l. <i>[ni-ka<sub>9</sub>] ak še Lú-<sup>d</sup>En-líl-lá</i>	Resoconto dell'orzo di Lu-Enlila.

Il testo può essere diviso nelle seguenti sezioni:

r.1-2: è registrato un quantitativo di orzo con il relativo amministratore, Lu-Enlila;

r.4-v.6: sono elencati i dieci destinatari di questo orzo;

v.7-9: è calcolato il totale delle quantità prelevate (*ba-zi*) e la differenza tra questo e la somma a disposizione all'inizio del prelievo. Qui possiamo leggere 2 *bariga* ovvero 2 *bariga* e, parzialmente cancellati, 4 *ban*, ma non gli attesi 3 *bariga*.

v.9 - marg. lat.: dopo la data, la formula sul margine della tavoletta, «resoconto dell'orzo di Lu-Enlila», indica il tipo di registrazione fatta nel testo.

Per quanto riguarda la provenienza della tavoletta, è verosimile una sua appartenenza a un archivio di Nippur<sup>1</sup>, suggerita dal nome del mese e da alcuni antroponimi (Ur-Ninurta, Ur-Duku).

Quanto ai personaggi che compaiono nel testo, il Lu-Enlila, responsabile dell'orzo potrebbe essere identificato con il personaggio che compare in molti contratti di prestito, sia d'orzo, sia d'argento da Nippur di questo periodo, a volte associato ad altri nomi che pure compaiono nel nostro testo. Per quanto riguarda, in particolare, Addakalla, il personaggio dal quale è preso in consegna l'orzo del nostro testo, abbiamo:

*TMH NF I/2 98* (ŠS9/xi/11), in cui Lu-Enlila è testimone in un contratto di prestito di orzo da parte di Addakalla;

*NRVN 1 68* (IS1/xii/-), in cui Lu-Enlila è testimone in un contratto di prestito di orzo ricevuto da Addakalla;

*TMH NF I/2 101* (ŠS9/X/-), in cui Lu-Enlila presta orzo ad Addakalla.

---

<sup>1</sup> Per una sintetica presentazione delle caratteristiche dei testi economico-amministrativi di Nippur, in contrapposizione a quelli provenienti da altre province dell'impero di Ur III, cf. da ultimo W. SALLABERGER e A. WESTENHOLZ, *Mesopotamien. Akkade-Zeit und Ur III-Zeit*, OBO 160/3 (Freiburg 1999) pp. 330-331.



#### RESUMEN

El artículo presenta la edición de un texto cuneiforme de época neo-sumeria procedente de la ciudad de Nippur. La tablilla registra un balance contable de asignaciones de cebada a diversos individuos, bajo la responsabilidad de Lu-Enlila. El documento está datado en el sexto mes del año 5 de reinado de Shu-Suen.

**PALABRAS CLAVE:** Texto sumerio, Nippur, administración, balance contable.

#### SUMMARY

This article presents the edition of a Neo-Sumerian cuneiform text from Nippur. The tablet records a balanced account of barley distributed to several people under the supervision of Lu-Enlila, and is dated to the sixth month of Shu-Suen's fifth year.

**KEYWORDS:** Sumerian text, Nippur, administration, balanced account.